

Úkol č. 1 OP (3. 10. 2017)

Původní text:

blances qu'il croit devoir, *nage*, alors que l'auteur, lui, a choisi de nier cette identité, ou du moins de ne pas l'affirmer. Ainsi défini, le roman autobiographique englobe aussi bien des récits personnels (identité du narrateur et du personnage) que des récits « impersonnels » (personnages désignés à la troisième personne); il se définit au niveau de son contenu. A la différence de l'autobiographie, il comporte des *degrés*. La « ressemblance » supposée par le lecteur peut aller d'un « air de famille » flou entre le personnage et l'auteur, jusqu'à la quasi-transparence qui fait dire que c'est lui « tout craché ». Ainsi, à propos de *l'Année du crabe* (1972) d'Olivier Todd, un critique a écrit que « tout le livre s'avoue obsessionnellement autobiographique derrière les pseudonymes transparents¹ ». L'autobiographie, elle, ne comporte pas de degrés : c'est tout ou rien.

Překlad:

Dle tohoto popisu můžeme tedy za autobiografický román pokládat jak příběhy osobní (identita vypravěče a postav), tak i příběhy „neosobní“ (postavy jsou líčeny ve třetí osobě). Charakterizujeme je dle obsahu. Autobiografický román prochází, na rozdíl od autobiografie, různými stadii. „Podobnost“ mezi postavou a autorem může čtenář vycítit jen nepatrně, a to „dojmem něčeho společného“, ale také může být přesvědčen, že postava a autor jsou si „na vlas podobní“. Jeden kritik se takhle vyjádřil ke knize *L'année du crabe* (1792) od Oliviera Todda: „v každé knize se za průhlednými pseudonymy posedle ukrývá autobiografie.“¹ Autobiografie nepozná stupně: buď tam je, nebo tam není.

Až na „stadia“ výborně pochopeno a velmi dobře formulováno

¹ Bertrand Poirot Delpech, *Le Monde*, 13 říjen 1972.